



Evento	Salão UFRGS 2018: SIC - XXX SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2018
Local	Campus do Vale - UFRGS
Título	O possível uso do DUDEN Online por aprendizes do alemão como língua estrangeira
Autor	FABIANA RAQUEL IARONKA
Orientador	FELIX VALENTIN BUGUENO MIRANDA

O possível uso do DUDEN Online por aprendizes do alemão como língua estrangeira

Aluna: Fabiana Raquel Iaronka

Orientador: Felix Valentin Bugueño Miranda

Instituição: Universidade Federal do Rio Grande do Sul

No âmbito do ensino de línguas, o interesse pelo alemão como língua estrangeira tem aumentado nos últimos anos, devido à grande relevância econômica e cultural do idioma. Segundo dados de uma estatística quinquenal realizada em 2015 pelo Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) e pelo Goethe-Institut sobre *a posição internacional da língua alemã*, existem cerca de 15,4 milhões de estudantes de alemão em todo o mundo. Houve um crescimento significativo comparado aos dados de 2010, que indicavam somente 14,9 milhões. Ainda de acordo com Goethe-Institut, o alemão é o segundo idioma mais importante na ciência. A Alemanha ocupa também a 6ª posição entre 87 países na produção anual de livros novos. Na esteira dessa tendência e como condição essencial no sucesso do ensino dessa língua e de qualquer matéria é importante desenvolver a autonomia na aprendizagem. Sob essa perspectiva, o uso de dicionários constitui uma ferramenta fundamental nesse processo, na medida que a resolução eficiente de dúvidas redundando em um aprimoramento constante do aprendiz na sua articulação na língua estrangeira. O objetivo da presente comunicação é avaliar em que medida um aprendiz brasileiro do alemão que esteja entre os níveis A2 ao B1 pode explorar as possibilidades que oferece o dicionário monolíngue online DUDEN Wörterbuch (DUWol). Como metodologia empregamos princípios metalexigráficos atinentes aos dicionários semasiológicos, tais como a distinção entre Comentário de Forma e Comentário Semântico, discurso livre e discurso repetido etc. Nessa fase inicial de nossa pesquisa, o foco se concentra no campo dos segmentos informativos do Comentário de Forma, considerados de grande relevância para o aprendiz. Dividimos a pesquisa em duas etapas. Na primeira etapa, elaboramos uma grade baseada em alguns verbetes selecionados do dicionário em questão. Na etapa seguinte avaliamos os livros didáticos DaF Kompakt, utilizados nos níveis A-1-2/B-1, com o propósito de verificar se o nível de metalinguagem básica que o estudante deveria adquirir nessa fase seria suficiente para a interpretação da complexidade das informações que estão disponíveis no DUWol. Os nossos primeiros resultados indicam que essa metalinguagem básica adquirida pelo estudante até o nível B1 o tornaria capacitado para reconhecer e interpretar os diferentes seguimentos informativos referentes ao Comentário de Forma dos verbetes presentes no dicionário, tais como as informações referentes à flexão de gênero e número, a regência verbal e algumas combinações léxicas.